

KMS Player

取扱説明書

追加機能 機械翻訳機能編

第1版 2024年6月14日更新

こだまりサーチ株式会社

目次

1.	はじめに	1
2.	字幕を機械翻訳する	2
2.1.	インデックス画面を表示する	2
2.2.	字幕を機械翻訳する	3
3.	チャプターを機械翻訳する	5
3.1.	チャプターリスト画面を表示する	5
3.2.	チャプターを機械翻訳する	6

注記

仕様は予告なく変更になる場合があります。

利用するSaaSやPaaSの仕様は日進月歩であるため、本書での解説と一部が噛み合わない場合がありますが、その場合は現行動作を優先してください。

1. はじめに

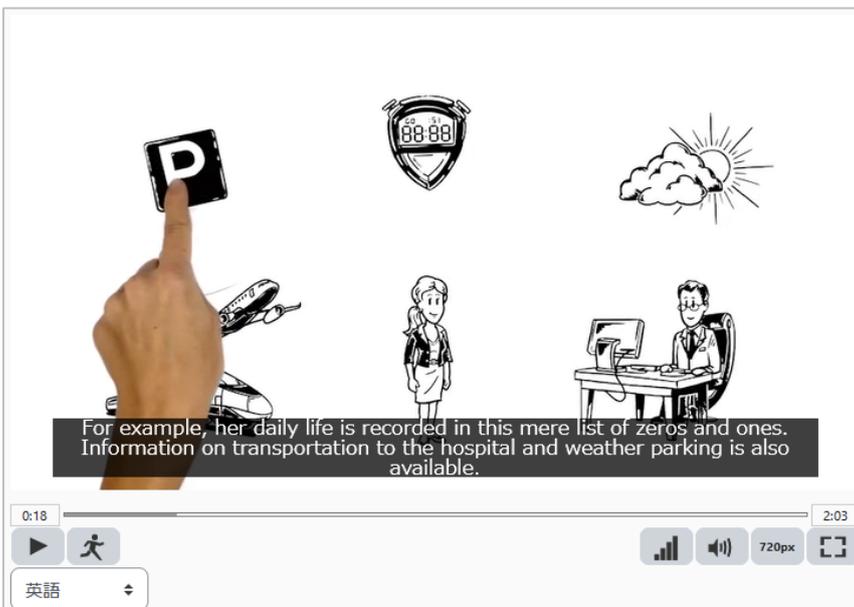
本書では、KMSプレイヤー（以下、「本製品」といいます）のオプション機能である機械翻訳プラグインの操作について解説します。

本プラグインを導入すると、字幕とチャプターをMicrosoft Translatorを利用して機械翻訳することができ、それらをコンテンツと同時に表示できます。これにより、多言語の字幕を用意できますので、言語の壁を越えたコンテンツを提供できるようになります。

<日本語字幕のコンテンツ>



<英語字幕のコンテンツ>



なお、動画のアップロードやコンテンツの利用等については、教員操作編のマニュアルを参照してください。

2. 字幕を機械翻訳する

字幕を機械翻訳するには、以下のように操作します。

2.1. インデックス画面を表示する

字幕を機械翻訳するには、まずコンテンツ分析の機能を利用します。

インデクサ管理プラグインが導入されている場合は、コンテンツ詳細画面に「コンテンツ分析」の項目が表示されています。

コンテンツ / コンテンツ詳細

OpenData.mp4 の詳細

ファイル名	OpenData.mp4		
説明			
タグ			
ファイルサイズ	5.75MB		
再生時間	0:02:03		
エンコードプリセット	H264MultipleBitrateSD		
エンコードファイルサイズ	24.70MB		
公開情報	#	公開終了日時	暗号化
	1	2074年 02月 9日(金曜日) 11:21	有効 ClearKey
	2	2074年 02月 9日(金曜日) 11:21	有効 DRM
ポスター	ポスターは登録されていません。		
チャプター	登録済み		
コンテンツ分析	字幕設定済み		
他サイトへの公開	公開済み		
スライド	無効		
作成日時	2024年 01月 29日(月曜日) 10:38		
最終更新日時	2024年 02月 22日(木曜日) 11:21		

再生の確認

非公開にする エンコードを削除する オリジナルを削除する コンテンツの削除

インデックスの ボタンをクリックすると、コンテンツ分析画面に進みます。

2.2. 字幕を機械翻訳する

コンテンツ分析画面の字幕リスト部分は以下のように表示されています。

コンテンツ / コンテンツ詳細 / コンテンツ分析

OpenData.mp4 の字幕リスト

字幕の表示位置	コンテンツの上に表示
更新日時	2024年 06月 14日(金曜日) 15:00
作成日時	2024年 06月 14日(金曜日) 15:00

字幕の言語	有効	デフォルト	削除	エクスポート
日本語 (ja)		<input checked="" type="checkbox"/>		

[字幕をインポートする](#) [字幕を翻訳する](#)

機械翻訳プラグインがインストールされていると、[字幕を翻訳する] ボタンが表示されるので、それをクリックします。すると以下の画面が表示されます。

コンテンツ / コンテンツ詳細 / コンテンツ分析 / 字幕を翻訳

OpenData.mp4 の字幕を翻訳

字幕の翻訳が完了するまで字幕を編集しないでください。

翻訳元の言語を選択してください。 Japanese / 日本語

翻訳先の言語を選択してください。

- Afrikaans / Afrikaans
- Amharic / አማርኛ
- Arabic / العربية
- Azerbaijani / Azərbaycanca
- Bashkir / Башҡорт теле
- Bulgarian / Български
- Bengali / বাংলা
- Bosanski / Bosanski
- Catalan / Català
- Czech / Čeština

[翻訳する](#) [キャンセル](#)

翻訳元の言語と、翻訳先の言語を選び、[翻訳する] ボタンをクリックすると、機械翻訳が始まります。

翻訳が完了すると、以下のように表示されます。



作業が終わったら [キャンセル] ボタンをクリックして、コンテンツ分析画面に戻ります。すると、字幕リストに翻訳後の言語が追加されています。

コンテンツ / コンテンツ詳細 / コンテンツ分析

OpenData.mp4 の字幕リスト

字幕の表示位置	コンテンツの上に表示			
更新日時	2024年 06月 14日(金曜日) 15:00			
作成日時	2024年 06月 14日(金曜日) 15:00			

字幕の言語	有効	デフォルト	削除	エクスポート
日本語 (ja)		<input checked="" type="checkbox"/>		
英語 (en)		<input type="checkbox"/>		

[字幕をインポートする](#) [字幕を翻訳する](#)

この画面で字幕の言語のリンクをクリックすると、字幕の編集画面に進みますので、翻訳後の字幕を適宜編集することができます。

OpenData.mp4の字幕の編集

I will explain open data in a simple way.
We're making huge amounts of data in seconds.
For example, her daily life is recorded in this mere list of zeros and ones.
Information on the use of weather parking for hospital transportation is also carefully stored in so-called big data, but there is a great opportunity for innovation in this. Combined with open data, the numbers reveal a lot of relationships.
For example, what is the relationship between...

再生時間にあわせてリストをスクロールする

[保存](#) [結合](#) [分割](#) [削除](#) [一括分割](#)

字幕の編集についての詳細は、「追加機能 字幕管理機能編」のマニュアルを参照してください。

3. チャプターを機械翻訳する

チャプターを機械翻訳するには、以下のように操作します。

3.1. チャプターリスト画面を表示する

字幕を機械翻訳するには、チャプターリスト画面に進みます。

[コンテンツ](#) / [コンテンツ詳細](#)

OpenData.mp4 の詳細

ファイル名	OpenData.mp4		
説明			
タグ			
ファイルサイズ	5.75MB		
再生時間	0:02:03		
エンコードプリセット	H264MultipleBitrateSD		
エンコードファイルサイズ	24.70MB		
公開情報	#	公開終了日時	暗号化
	1	2074年 02月 9日(金曜日) 11:21	有効 ClearKey
	2	2074年 02月 9日(金曜日) 11:21	有効 DRM
ポスター	ポスターは登録されていません。		
チャプター	登録済み		
コンテンツ分析	字幕設定済み		
他サイトへの公開	公開済み		
スライド	無効		
作成日時	2024年 01月 29日(月曜日) 10:38		
最終更新日時	2024年 02月 22日(木曜日) 11:21		

[再生の確認](#)

[非公開にする](#) [エンコードを削除する](#) [オリジナルを削除する](#) [コンテンツの削除](#)

チャプターの ボタンをクリックすると、チャプター画面に進みます。

3.2. チャプターを機械翻訳する

機械翻訳プラグインがインストールされていると、チャプターリスト画面の下部に「チャプターを翻訳する」ボタンが表示されるので、それをクリックしてください。



すると、以下の画面が表示されます。



翻訳元の言語と、翻訳先の言語を選び、「翻訳する」ボタンをクリックすると、機械翻訳が始まります。

翻訳が完了すると、以下のように表示されます。



作業が終わったら「キャンセル」ボタンをクリックして、チャプターリスト画面に戻ります。

すると、字幕リストに翻訳後のチャプターが追加されています。

コンテンツ / コンテンツ詳細 / チャプターリスト

OpenData.mp4 チャプターリスト

1	⚙️ Japanese / 日本語	👁️	☑️	✕	📄
2	⚙️ English	👁️	☐	✕	📄

追加 インポート チャプターを翻訳する

この画面で、⚙️ ボタンをクリックすると、チャプターの編集画面に進みますので、翻訳後のチャプターを適宜編集することができます。

以上。